

# EQUIPMENT REGULATIONS 器材规定

Version September 2022

2022 年 9 月版

## 1. General Requirement 一般要求

- 1.1 All kiteboards and equipment entered in an IKA event where these Equipment Regulations apply may be inspected at any time for compliance with the relevant rules including Class Rules and these Equipment Regulations (ER), defined collectively as the Event Equipment Rules.

所有参加国际风筝板协会赛事、适用本器材规定的风筝板和器材应随时接受检查，以确保其符合相关规则，包括级别规则和器材规定(ER)，统称为《赛事器材规则》。

- 1.2 All kiteboards are required to comply with RRS 78.1 and Event Equipment Rules from the time of the first scheduled warning signal.

从第一个预定的预告信号发出开始，所有的风筝板须遵守《竞赛规则》第 78.1 及《比赛器材规则》。

- 1.3 Competitors are reminded that, in accordance with RRS 78.1, they are responsible for ensuring that their kiteboard and equipment is maintained in accordance with the Class Rules and complies with the class rules at the time of the event.

参赛运动员应注意，根据《帆船竞赛规则》 78.1 条，其有责任确保自己的风筝板和器材按照级别规则进行维护，并在比赛时遵守级别规则。

- 1.4 All equipment and sails shall be certified and marked as required by the Class Rules.

所有器材和帆均应按照级别规则要求进行认证及标记。

- 1.5 Any changes to these ER will be approved and posted on the Official Noticeboard in accordance with the provisions governing the posting of changes to the Local Sailing Instructions (LSIs).

对这些器材规定的任何更改都将按照《当地航行细则》(LSIs)更改的规定获得批准并将公布在官方公告栏上。

## 2. Equipment Limitation 器材限制标志

- 2.1 All items of equipment subject to event limitation control will be marked with the official event stamp or sticker. Some items may receive two control marks, one in a

readily visible position when afloat, and a second in a position protected from wear and tear. If a mark becomes unclear, insecure or lost, this shall be reported to the Technical Committee so that the mark may be replaced before the next race or at the first reasonable opportunity.

所有受赛事限制管控的器材均将正式地盖上赛事限制印章或贴上赛事限制标志。有些器材可能会收到两个限制标志，其中一个贴的位置是水上容易看到的，另一个贴在可以避免磨损的位置。如一个标志变得不清楚，不牢固或丢失，应报告技术委员会，以便在下一轮竞赛前或在第一个合理的时机进行更换。

- 2.2 Competitors shall apply event limitation marks to specified equipment and sign a declaration of compliance prior to racing, or submit information electronically through a system provided by the Organizing Authority.

参赛选手应在指定器材上贴好赛事限制标志，并在赛前签署遵守声明，或通过组委会提供的系统以网络的方式提交信息。

- 2.3 Event limitation marks shall be obtained from, applied and returned in accordance with instructions distributed at the Event Registration.

赛事限制标志的取得、申请和归还应按照赛事注册时分发的说明进行。

- 2.4 All equipment shall have all event limitation stickers (not WSCA stickers) from previous events removed.

所有器材应去除所有来自以往赛事的赛事限制标志(不包括 WSCA 贴纸)。

### 3. Repair and Replacement of Kiteboards and Equipment 风筝板及器材的维修和更换

- 3.1 Alterations, repairs or replacements shall not be made from Registration Day onwards without the prior written approval of the Technical Committee. However; alterations, repairs or replacements required afloat may be approved after the race, provided either the Race Committee or Technical Committee are notified before racing.

从注册日起，未经技术委员会事先书面批准，不得进行变更、维修或更换。然而，在赛前通知竞赛委员会或技术委员会的情况下，需要在水上进行的变更、维修或更换可在赛后被批准。

- 3.2 Replacement items, and any item that has been repaired, shall carry event limitation marks, WSCA stickers, nationality flags and event advertising, as required. Replacing event limitation marks, WSCA stickers, nationality flags and event advertising are to be applied as soon as practicable.

更换部件和任何已修复的器材，应按要求贴好赛事限制标志、WSCA 贴纸、国旗和赛事广告。在切实可行的情况下，尽快更换赛事限制标志、WSCA 贴纸、国旗和赛事广告。

**3.3 Equipment subject to inspection shall only be replaced if:**

受器材检查控制的器材只有在以下情况下才能更换:

**(a) The replacement was certified if required by the Class Rules before use, and**

若《级别规则》有要求，替换件已经按要求认证，且

**(b) The equipment being replaced has been accidentally lost, or severely damaged and cannot be repaired in the time available before the next race. However, equipment shall not be replaced if it has been deliberately mistreated, damaged or lost by the competitor or any associated person including Support Team Personnel.**

被更换器材意外丢失，或严重损坏且无法在下次比赛前修复。但是，如果器材被参赛运动员或任何相关人员 (包括后援团队人员)故意损坏或丢失，则不得更换。

**(c) Damaged and subsequently repaired equipment may only be used again when the replacement item is eligible for replacement as per ER 3.3.(b). As a result, equipment replacement is permanent. Temporary replacement is not permitted.**

损坏和随后修复的器材只能在更换器材符合《器材规定》3.3 列举的条件下再次使用。因此，器材更换是永久性的。不允许临时更换。

From 01 January 2023 onwards: 自 2023 年 1 月 1 日起：

**(d) Kites shall only be replaced with kites of the same brand, make, and size.**

只能更换相同品牌、款式和尺寸的风筝。

**3.4 Unless approved in writing by the Technical Committee, repairs or alterations shall not be carried out in the equipment inspection areas.**

除非有技术委员会的书面许可，维修和更换不得在器材检查区域进行。

**3.5 Forms to request approval of alterations, repairs or replacement will be available from the Technical Committee or the Race Office.**

变更、维修或更换的申请表格可向技术委员会或赛事办公室领取。

#### 4. Pre-Event Equipment Inspection 赛前器材检查

- 4.1 A notice will be posted on the Official Notice Board identifying the kiteboards that have been selected for inspection and the time when they shall be presented in the Equipment Inspection Area.

官方公告板上将张贴通知，说明已被选中进行检查的风筝板以及将其展示在设备检查区的时间。

- 4.2 A kiteboard representative shall be present at all times during equipment inspection. A kiteboard representative is defined as a member of the kiteboard's crew, a team leader, support team personnel or nominated delegate. An interpreter may also be present if approved by the Technical Committee.

器材检查时应始终有一名风筝板代表在场。风筝板代表的定义是:风筝板队员的成员、领队、后援团队人员或被指定的代表。经技术委员会批准，翻译也可出席。

- 4.3 All kiteboards selected for equipment inspection shall be presented for inspection with the equipment specified on the notice board or requested by the Technical Committee.

所有被选为需要器材检查的风筝板应与公告栏上指定的器材或技术委员会要求的器材一起 提交进行检查。

- 4.4 Kiteboards and equipment shall be presented for equipment inspection in a dry, clean and salt-free condition. Any item that is not in a condition to the satisfaction of the Technical Committee may be impounded.

风筝板和器材应在干燥、清洁、无盐的状态下进行检查。技术委员会可以对不满意的任何器材进行扣留。

#### 5. Post-Race Equipment Inspection 赛后器材检查

- 5.1 When instructed by a member of the Technical Committee, a kiteboard shall proceed as requested to a designated area for inspection.

在技术委员会成员的指示下，风筝板应按要求移至指定区域进行检查。

- 5.2 No person shall join or leave the kiteboard without permission from the Technical Committee. No equipment or other item shall be taken on or off the kiteboard without permission from the Technical Committee. The notified crew shall not leave the equipment inspection area without the permission of the Technical Committee. After inspection of the crew clothing and equipment, at least one kiteboard

representative shall remain present during the inspection of the kiteboard. The Technical Committee may require the kiteboard to be impounded in order to dry out before its weight is checked.

未经技术委员会许可，任何人不得加入或离开风筝板（的检查）。未经技术委员会许可，不得装、卸任何部件或其他物品到风筝板上。未经技术委员会许可，被通知的受检人员不得离开器材检查区域。在对运动员服装和器材进行检查后，至少应有一名代表在检查风筝板时在场。技术委员会可以要求扣留风筝板，以便在检查其重量前晾干。

**6. Medal Race / Medal Series Equipment Inspection (if applicable) 奖牌轮器材检查（如适用）**

- 6.1** On completion of the opening series, the kiteboards assigned to compete in the Medal Race / Medal Series may be subject to equipment inspection before racing in the Medal Race / Medal Series. This includes kiteboards that may qualify for the Medal Race / Medal Series following a protest or request for redress.

公开系列赛结束后，有资格参加奖牌轮的风筝板应在奖牌轮前接受器材检查。这包括在后续抗议或申请补偿后可能有资格参加奖牌轮的风筝板。

- 6.2** Kiteboards and Equipment to be presented before the Medal Race / Medal Series will be posted on the Official Notice Board.

奖牌轮前需受检的风筝板和器材将张贴在官方公告栏上。

- 6.3** After inspections, kiteboards shall not leave the designated Pit Lane Area before being signaled by the Race Committee to go afloat.

接受检查后，风筝板在得到竞赛委员会下水通知前不得离开指定风筝准备区域。

- 6.4** If a race of the Medal Series is postponed or abandoned such that the kiteboards return to shore, the kiteboards shall return to and remain in the Pit Lane Area. If a race of the Medal Series is postponed or abandoned for the next day the procedure outlined in ER 6 shall be repeated.

如果奖牌轮的某一场比赛被推迟或放弃，导致风筝板返回岸上，风筝板应继续放置在指定的风筝准备区域。如果奖牌轮的某一场比赛被推迟或放弃到第二天进行，则应重复《器材规定》第 6 条的程序。